

Rapport annuel d'activité
Association St Joseph du Dakota
Octobre 2015 – Juin 2016



St Joseph du Dakota
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons



St Joseph du Dakota
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons
Action pour les écoliers Sioux oubliés d'Amérique

Sommaire :

I. Rappel des Statuts	3
II. Bilan moral	3
1. Activités en France	3
2. Récolte de fonds et financement	4
III. Bilan financier	7
IV. Annexes	8
1. Extrait du Procès-verbal du Conseil d'Administration du 15 juin 2016	
2. Compte d'emploi des ressources pour l'année 2015	



St Joseph du Dakota
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons
Action pour les écoliers Sioux oubliés d'Amérique

I. Rappel des statuts

L'association a pour but :

- D'informer le public français sur la situation des enfants américains d'origine indienne
- De développer la culture et l'héritage de la culture des enfants d'origine indienne
- D'aider l'institution St Joseph du Dakota située à Chamberlain (États-Unis)

II. Bilan moral

1. Activités en France

a. Cycle d'ateliers en milieu scolaire dans la région de Nantes sur l'année 2015/2016

St Joseph du Dakota a conclu un partenariat avec la ville de Nantes, et a organisé 21 ateliers dans 4 écoles primaires, de novembre 2015 à juin 2016. Le but de ces ateliers était de faire connaître la culture sioux lakota à des élèves français, allant du CP au CM2.

b. Échange épistolaire entre les élèves de l'École indienne St Joseph et une classe de CE2 de l'École Duplex, Paris, durant l'année scolaire 2015/2016

La bibliothécaire de l'École indienne St Joseph, et des enseignants de l'école élémentaire Duplex, située à Paris, ont organisé un échange épistolaire entre leurs élèves de CE2, à l'automne 2015 et au printemps 2016.

c. Café de l'Avent, 1er décembre 2015

L'association a convié les donateurs parisiens au café de l'Avent. Grâce au système de visioconférence, ils ont pu rencontrer le Père Anthony Kluckman qui leur a présenté l'ensemble des activités écoulées à l'école dans l'année.

d. 2^e année de parution de la lettre d'information « Les enfants de la prairie »

4 fois par an, la lettre « Les enfants de la prairie » tient les donateurs informés de l'actualité du campus ainsi que de l'association française.

e. Site internet www.stjosephdudakota.fr

Nous améliorons notre site internet français de façon permanente. Nous publions continuellement de nouveaux contenus pour nos visiteurs. Nous fournissons des informations concernant l'histoire Lakota et d'autres sujets.



St Joseph du Dakota
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons
Action pour les écoliers Sioux oubliés d'Amérique

2. Récolte de fonds et financement.

Après examen du budget de l'École Indienne St Joseph du Dakota pour l'exercice 2017, le Conseil décide de fournir une assistance financière pour des projets éducatifs spécifiques et des programmes résidentiels de l'École Indienne de St. Joseph pendant l'année scolaire à venir (du 1er juillet 2016 jusqu'au 30 juin 2017).

1. Programmes du lycée

Le Conseil décide de financer toutes dépenses non liées aux salaires et aux avantages sociaux relatives au programme du lycée dont :

- a. Administration du lycée – 144.800 euros serviront à couvrir les coûts liés aux fournitures et besoins de gestion des programmes du lycée
- b. Autres projets éducatifs – 74.000 euros serviront à couvrir les coûts liés au matériel quotidien, aux fournitures et aux besoins résidentiels éducatifs
- c. Foyers des élèves- 435.650 euros serviront à couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de 11 foyers accueillant tous huit élèves
- d. Programme d'été du lycée – 13.525 euros serviront à couvrir les coûts de nourriture, de voyage et autres fournitures pour huit lycéens
- e. Salle de repos des lycéens – 3.250 euros serviront à fournir des denrées alimentaires, magazines et autre matériel, jusqu'à 80 lycéens pourront en bénéficier.
- f. Conseil et orientation : Service aux familles – 23.250 euros serviront à couvrir les fournitures d'orientation scolaire jusqu'à 80 lycéens pourront en bénéficier.
- g. Conseil et orientation : Prévention drogue et alcool – 14.875 euros serviront à fournir les moyens financiers d'expertise et de conseil aux lycéens.

Le Conseil évalue que le coût spécifique de ces programmes sera de 709.350 euros.



2. Programmes éducatifs

Le Conseil d'administration décide de soutenir les coûts liés aux dépenses éducatives et aux salles de classe dans les différents domaines ci-dessous :

- a. Administration pédagogique – 222.200 euros serviront à couvrir les coûts liés aux fournitures et besoins de gestion des programmes d'enseignement primaire
- b. Autres projets éducatifs – 31.320 euros serviront à couvrir les coûts liés au matériel quotidien, aux fournitures et aux besoins résidentiels éducatifs
- c. Salles de classe 1-1 à 8-2 – 11.250 euros serviront à équiper chaque salle de classe en fournitures et matériel
- d. Cours pour élèves en difficulté 1-3 – 4.025 euros serviront à couvrir les frais de fournitures pour les élèves en difficulté
- e. Musique – 21.500 euros serviront à fournir des instruments, des partitions et des fournitures diverses
- f. Expression orale – 47.400 euros serviront à équiper en fournitures et matériel éducatifs les élèves ayant des troubles de l'élocution nécessitant un soutien
- g. Bibliothèque – 6.800 euros serviront à l'achat de livres et les besoins technologiques pour maintenir la qualité de la bibliothèque
- h. Salles d'audiovisuel – 2.000 euros serviront à l'achat d'équipements audiovisuels
- i. Éducation physique – 2.200 euros serviront à l'achat de fournitures et d'équipements récréatifs
- j. Elaboration des programmes éducatifs– 12.000 euros serviront à l'achat de manuels, de logiciels et de divers matériels éducatifs
- k. Enseignement ménager et économie familiale – 5.850 euros serviront à l'achat de manuels et du matériel pour améliorer les aptitudes à la vie quotidienne des étudiants
- l. Arts plastiques – 7.200 euros serviront à l'achat de peinture, de papier et d'autres fournitures créatives
- m. Cours de lakota – 3.650 euros serviront à l'achat de fournitures, « flash cards » et d'autres outils pédagogiques pour l'apprentissage de la langue.



St Joseph du Dakota
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons
Action pour les écoliers Sioux oubliés d'Amérique

- n. Activités culturelles – 3.170 euros serviront à l'achat de fournitures dédiées aux activités culturelles et éducatives sur la culture amérindienne
- o. Cours de religion – 3.300 euros serviront à l'achat de livres de cantiques, de bibles et autres supports pour l'enseignement religieux
- p. Informatique – 5.800 euros serviront à mettre en place une assistance éducative en informatique et des logiciels

En tout, ce sont 180 élèves qui utilisent actuellement ces salles et bénéficient de tout ou partie de ces enseignements. Le Conseil d'administration estime que le coût spécifique de ces programmes sera de 389.665 euros.

En conséquence de ce qui précède, et après en avoir délibéré, le Conseil décide à l'unanimité de réaliser un transfert d'argent de 1.099.015 euros de l'Association à l'École Indienne St. Joseph du Dakota en vue du financement des programmes exposés ci-dessus.



III. Bilan financier de l'année 2015

EMPLOI	En euros	RESSOURCES	En euros	En euros
Frais de Missions réalisées en France	14 370	Total des ressources non affectées en début d'exercice		1 642 294
Frais de Missions réalisées à l'étranger	1 637 100	Ressources collectées auprès du Public	3 189 122	
Frais de recherche de fonds	1 599 555	Autres Produits	33	
Frais de fonctionnement	186 176			
		Total Ressources	3 189 154	1 642 294
		Insuffisance de ressources	248 047	
Total des dépenses	3 437 201	Total des ressources	3 437 201	
Total des emplois financés par les ressources collectées auprès du public		3 437 169		
Soldes des ressources collectées non affectées en fin d'exercice		1 394 247		

Les comptes annuels 2015 ont été certifiés par un cabinet de commissaires aux comptes (SOFIDEEC).



St Joseph du Dakota
Nous servons et enseignons, nous recevons et apprenons
Action pour les écoliers Sioux oubliés d'Amérique

IV. Annexes

1. Extrait du Procès-verbal du Conseil d'Administration du 15 juin 2016
2. Compte d'emploi des ressources dans sa totalité pour l'année 2015

SAINT JOSEPH DU DAKOTA

Action pour les écoliers Sioux oubliés d'Amérique

Association soumise à la loi du 1^{er} juillet 1901
Siège : 26-28 rue de Londres – 75009 Paris

Extrait du procès-verbal du 15 juin 2016

Extract of the minutes on the 15th June 2016

6. Révision des programmes et des dépenses budgétisées : discussion ouverte sur l'exercice social 2016; demande de financement de la St. Joseph's Indian School

6. Review of programs and budgeted expenses: open discussion on FY 2016; St. Joseph's Indian School Funding Request

Puis, M. Kory Christianson ouvre la discussion et expose les différents programmes caritatifs qui pourraient être financés par l'Association. Après cet exposé détaillé et séance de questions-réponses, M. Kory Christianson demande au Conseil de bien vouloir se prononcer sur le choix des dépenses de Saint Joseph du Dakota dans le cadre des programmes pour la période du 1er juillet 2016 jusqu'au 31 décembre 2016.

Mr. Kory Christianson then opened the discussion and presented the various charitable programs that could be financed by the Association. After this detailed presentation and question-and-answer session, Mr. Kory Christianson asked the Board to decide on Saint Joseph du Dakota's choice of expenses for the programs for the period from July 1, 2016 to December 31, 2016.

Puis, M. Kory Christianson rappelle qu'avec l'ensemble des administrateurs, il a recommandé que le Conseil se prononce sur le financement de l'École Indienne de St. Joseph ainsi que sur le transfert d'argent qui doit être fait de Saint Joseph du Dakota à l'École Indienne de St. Joseph du Dakota aux fins dudit financement.

Then, Mr. Kory Christianson reminded that together with all members of the Board, he recommended that the Board decides on the funding of St. Joseph's Indian School and the money transfer to be made from Saint Joseph du Dakota to St. Joseph's Indian School for the purposes of such funding.

1. Programmes du lycée

1. High School Program

Le Conseil décide de financer toutes dépenses non liées aux salaires et aux avantages sociaux relatives au programme de lycée dont :

The Board of Directors has decided to support all non-wage/non-benefit costs associated with the high school program including:

a) Administration du lycée – 144.800 euros pour couvrir les coûts liés aux fournitures et besoins de gestion des programmes du lycée

a) High school administration – EUR 144,800 to cover costs associated with the management needs/supplies of the high school program

b) Autres projets éducatifs – 74.000 euros pour couvrir les coûts liés au matériel quotidien, aux fournitures et aux besoins résidentiels éducatifs

b) Other educational – EUR 74,000 to cover costs related to day-to-day material, supplies and residential curriculum needs

c) Hogeback home – 52.650 euros pour couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de huit lycéens

c) Hogeback Crane home – EUR 52,650 to cover food, groceries and general needs of eight students

d) Crane home – 52.150 euros pour couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de huit lycéens

d) Crane home – EUR 52,150 to cover food, groceries and general needs of eight students

- e) Sheehy home – 53.650 euros pour couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de huit lycéens e) Sheehy home – EUR 53,650 to cover food, groceries and general needs of eight students
- f) Giles home – 53.150 euros pour couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de huit lycéens f) Giles home – EUR 53,150 to cover food, groceries and general needs of eight students
- g) Carola home – 53.650 euros pour couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de huit lycéens g) Carola home – EUR 53,650 to cover food, groceries and general needs of eight students
- h) Senior girl's Home – 31.050 euros pour couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de huit lycéennes h) Senior girl's home – EUR 31,050 to cover food, groceries and general needs of eight students
- i) Stevens home – 34.850 euros pour couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de huit lycéens i) Stevens home – EUR 34,850 to cover food, groceries and general needs of eight students
- j) Mathias home – 34.850 euros pour couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de huit lycéens j) Mathias home – EUR 34,850 to cover food, groceries and general needs of students
- k) Rooney home – 34.850 euros pour couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de huit lycéens k) Rooney home – EUR 34,850 to cover food, groceries and general needs of eight students
- l) Speyer home – 34.800 pour couvrir les besoins en nourriture, épicerie et besoins généraux de huit lycéens l) Speyer home – EUR 34,800 to cover food, groceries and general needs of eight students
- m) Programme d'été du lycée – 13.525 euros pour couvrir les coûts de nourriture, de voyage et autres fournitures pour huit lycéens m) High School summer program – EUR 13,525 to cover food, travel and supplies costs for eight students
- n) Salle de repos des lycéens – 3.250 euros pour fournir des denrées alimentaires, magazines et autre matériel; bénéficiant jusqu'à 80 lycéens n) High School Break Room – EUR 3,250 to provide limited food items, magazines and other materials serving up to 80 students
- o) Conseil et orientation : Service aux familles – 23.250 euros pour couvrir les fournitures d'orientation scolaire ; bénéficiant à 80 lycéens o) Counseling: Family service – EUR 23,250 to cover general counselling supplies serving 80 students
- p) Conseil et orientation : Prévention drogue et alcool – 14.875 euros pour fournir les moyens financiers d'expertise et de conseil aux lycéens ; nombre d'étudiants concernés à déterminer p) Counseling: Drug and alcohol – EUR 14,875 to provide funding for expertise and counseling for students; number of students served contingent upon need
- Le Conseil évalue que le coût spécifique de ces programmes sera de 709.350 euros. The Board estimated that the cost of these specific programs will be EUR 709,350.

2. Programmes éducatifs

Le Conseil d'administration décide de soutenir les coûts liés aux dépenses éducatives et aux salles de classe :

a) Administration pédagogique – 222.200 euros pour couvrir les coûts liés aux fournitures et besoins de gestion des programmes d'enseignement primaire

b) Autres projets éducatifs – 31.320 euros pour couvrir les coûts liés au matériel quotidien, aux fournitures et aux besoins résidentiels éducatifs

c) Salles de classe 1-1 à 8-2 – 11.250 euros pour équiper chaque salle de classe en fournitures et matériel

d) Cours pour élèves en difficulté 1-3 – 4.025 euros pour couvrir les frais de fournitures pour les élèves en difficulté

e) Musique – 21.500 euros pour fournir instruments, partitions et fournitures diverses

f) Expression orale – 47.400 euros pour équiper en fournitures et matériel éducatifs les élèves ayant des troubles de l'élocution nécessitant un soutien

g) Bibliothèque – 6.800 euros pour l'achat de livres et les besoins technologiques pour maintenir la qualité de la bibliothèque

h) Salles d'audiovisuel – 2.000 euros pour des équipements audiovisuels

i) Éducation physique – 2.200 euros pour les fournitures et équipements récréatifs

j) Elaboration des programmes éducatifs – 12.000 euros pour des manuels, des logiciels et divers matériels éducatifs

k) Enseignement ménager et économie familiale – 5.850 euros pour des manuels et du matériel pour améliorer les aptitudes à la vie quotidienne des étudiants

l) Arts plastiques – 7.200 euros pour de la peinture, du papier et autres fournitures créatives

m) Cours de lakota – 3.650 euros pour des fournitures, « flash cards » et autres outils pédagogiques pour l'apprentissage de la langue

n) Activités culturelles – 3.170 euros pour des fournitures dédiées aux activités culturelles et éducatives sur la culture amérindienne

2. Education Program

The Board of Directors has decided to support the expenses related to education and classroom expenses:

a) Education administration – EUR 222,200 to cover costs associated with the management needs/supplies of the elementary education program

b) Other educational – EUR 31,320 to cover costs related to day-to-day materials, supplies and residential curriculum needs

c) Classrooms 1-1 through 8-2 – EUR 11,250 to cover supplies and materials for each classroom

d) Special education classes 1-3 – EUR 4,025 to cover supplies expenses for students who may have special needs

e) Music – EUR 21,500 to cover any instrument, sheet music and other supplies

f) Speech – EUR 47,400 to cover supplies and curriculum materials for students with speech issues requiring assistance

g) Library – EUR 6,800 for books and technology needs to maintain a quality library

h) Audio Visual – EUR 2,000 for A/V related equipment

i) Physical Education – EUR 2,200 for recreational equipment and supplies

j) Curriculum Development – EUR 12,000 for textbooks, software and other curriculum materials

k) Personal Living Skills – EUR 5,850 for textbooks and materials to improve domestic/personal living skills of the students

l) Art Class – EUR 7,200 for paint, paper and other related art supplies

m) Lakota Language Class – EUR 3,650 for supplies, flash cards and other language teaching aids

n) Cultural Activities – EUR 3,170 for general supplies allowing for Native American culture and heritage education/activities

o) Cours de religion – 3.300 euros pour des livres de cantiques, des bibles et autres supports pour l’enseignement religieux

o) Religion Class – EUR 3,300 for hymn books, Bibles and other religious aids

p) Informatique – 5.800 euros pour une assistance éducative en informatique et des logiciels

p) Computer specialist – EUR 5,800 for funding technology teaching assistance and software

En tout, ce sont 180 élèves qui utilisent actuellement ces salles et bénéficient de tout ou partie de ces enseignements

Overall there are 180 students currently in the classroom setting and participating in most if not all of these classroom programs.

Le Conseil d’administration estime que le coût spécifique de ces programmes sera de 389.665 euros.

The Board has estimated the cost of these programs to be EUR 389,665.

En conséquence de ce qui précède, et après en avoir délibéré, le Conseil décide à l’unanimité de réaliser un transfert d’argent de 1.099.015 euros de l’Association à l’École Indienne St. Joseph du Dakota en vue du financement des programmes exposés ci-dessus.

As a result of the foregoing, the Board, after consideration, unanimously decided to realize a cash transfer of EUR 1,099,015 from the Association to St. Joseph’s Indian School for the purposes of funding the above programs.

CER SAINT JOSEPH 2015

EMPLOIS	Emplois de N = Cpte de résultat (1)	Affectation par emplois des ressources collectées auprès du public utilisées sur N (3)	RESSOURCES	Emplois de N = Cpte de résultat (2)	Suivi des ressources collectées auprès du public et utilisées sur N (4)
			Report des ressources collectées auprès du public non affectées et non utilisées en début d'exercice		1 642 294
1 - MISSIONS SOCIALES		1 651 470	1 - RESSOURCES COLLECTÉES AUPRES DU PUBLIC		3 189 122
1.1. Réalisées en France	14 370		1.1. Dons et legs collectés	3 189 122	
Actions réalisées directement			Dons manuels non affectés		
Versements à d'autres organismes agissant en France			Dons manuels affectés		
1.2. Réalisées à l'étranger	1 637 100		Legs et autres libéralités non affectés		
Actions réalisées directement			Legs et autres libéralités affectés		
Versements à d'autres organismes agissant en France			1.2. Autres produits liés à l'appel à la générosité du public		
2 - FRAIS DE RECHERCHE DE FONDS	1 599 555	1 599 523	2 - AUTRES FONDS PRIVÉS		
2.1. Frais d'appel à la générosité du public		1 599 523	3 - SUBVENTIONS & AUTRES CONCOURS PUBLICS		
2.2. Frais de recherche des autres fonds privés			4 - AUTRES PRODUITS	33	
2.3. Charges liées à la recherche de subventions et autres concours publics					
3 - FRAIS DE FONCTIONNEMENT	186 176	186 176			
		3 437 169			
I - TOTAL DES EMPLOIS DE L'EXERCICE INSCRITS AU COMPTE DE RESULTAT	3 437 201		I - TOTAL DES RESSOURCES DE L'EXERCICE INSCRITES AU COMPTE DE RESULTAT	3 189 154	
II - DOTATIONS AUX PROVISIONS			II - REPRIS DE PROVISIONS		
III - ENGAGEMENTS A REALISER SUR RESSOURCES AFFECTÉES			III - REPORT DES RESSOURCES AFFECTÉES NON UTILISÉES DES EXERCICES ANTERIEURS		
IV - EXCEDENT DE RESSOURCES DE L'EXERCICE			IV - VARIATION DES FONDS DEDIES COLLECTES AUPRES DU PUBLIC		
V - TOTAL GENERAL	3 437 201		V - INSUFFISANCE DE RESSOURCES DE L'EXERCICE	248 047	
VI - Part des acquisitions d'immobilisations brutes de l'exercice financées par les ressources collectées auprès du public			VI - TOTAL GENERAL	3 437 201	3 189 122
VII - Neutralisation des dotations aux amortissements des immobilisations financées à compter de la première application du règlement par les ressources collectées auprès du public					
VIII - Total des emplois financés par les ressources collectées auprès du public		3 437 169			3 437 169
			VI - Total des emplois financés par les ressources collectées auprès du public		
			Soles des ressources collectées auprès du public non affectées et non utilisées en fin d'exercice		1 394 247
EVALUATION DES CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE					
Missions sociales			Bénévolat		
Frais de recherche de fonds			Prestations en nature		
Frais de fonctionnement et autres charges			Dons en nature		
Total			Total		